

RUT Rut—Ruth

Elimelek yesuru azuwa ve ndinatu tila tineep izi taan suruvu to Moap, ve patajani tiina ivot padi

¹⁻² Muon kat, yes Israela ledi kinik maau, ve tamtoghon todi pida tinim daba padi ve tinjin di. Sawa eez, pitoon tiina ivot. Sawa tonenen, ngeu eez inepneep, iza Elimelek. Azuwa iza Naimi. Ve ndinatudi nditamoot ru, eez iza Malon, ve ite iza Kilion. Rumai todi Eprata. Paanu todi, nene Betelem to inep ila taan suruvu to Yuda. Sawa to pitoon tiina tonenen ivot, Elimelek yesuru azuwa ve ndinatudi ru tipul Betelem, ve tila tineep izi taan suruvu to Moap. Tinepneep tonowe irau ndaman pida. ³ Ghoru Elimelek imaat, ve Naimi toman ndinatu ru tonenen, yes moghon tineep. ⁴⁻⁵ Naimi ndinatu tivai Moap tidi ru. Eez iza Opa, ve ite iza Rut. Yes tineep tonowe irau ndaman saangul, ghoru Malon yesuru Kilion anadi timaat. Tovenen Naimi inim naar ve inim kakam. Le azuwa maau, ve le ndinatu maau.

Naimi imuul ila pa ndug toni pughu

⁶ Naimi inepneep izi Moap, ve iloon tighaze Yoova iuul tamtoghon toni Israela, ve igham aniin tiina ivot ila taan todi. Tovenen Naimi yesja ndirawa liva ru timundig tipul taan to Moap, ve tighaze timuul tila pa ndug pughu to Naimi. ⁷ Tipul ndug to tinepneep pani, ve titaghon ataam to ila pa taan suruvu to Yuda. ⁸ Tilaghlaagh tila ve Naimi isaav pa ndirawa liva ru ighaze:

“Aa, yamru amuul ala to nditinamim ve aneep toman di. Yamru lolomim ineep tunja inim tiou ve ndiran toit to timaat ne, ve agham poian ghei kat. Tovenen you nasuŋ pa Yoova naghaze igham poian gham paam. ⁹⁻¹⁰ Ye tau pale iuul gham ve avai muul. Leso ndizwamim matadi payam ve aneep pooi.” Naimi isavsaav le isob, ghero yesŋa ndirawa liva tiwasavagun di ve titaŋ tiina. Titaŋtaŋ le isob, ghero ndirawa liva tisaav pani tighaze: “Maau. Itiŋa tamuul tala to toŋvetaz tiom ve taneep toman di.”

¹¹ Eemoghon Naimi ipamuul aliŋadi ighaze: “Ndinatug liva, yamru amuul ala pa ndug tiam. Azoorndug aghaze itiŋa tala pasa? Aghita. You irau napoop nditamoot ruta muul pa tivai gham ne maau. ¹² Amuul ala pa ndug tiam. Pasa, you nanim liva waat wa. Irau navai muul maau. Ighaze you navai pa mboŋ to aazne ve napoop nditamoot ru, ¹³ irau yamru anepneep ve anam-naam le tinim ndolman, ghero avai di? Maau. Aa ndinatug liva, you lolog isami kat. Pasa, patanani tiina to Yoova igham payou, nene igham gham paam.”

¹⁴ Yesuru tilooŋ saveeŋ toni tonene, ve tipa-mundigin taŋiiz muul. Titaŋtaŋ le isob, ghero Opa isavag rawa liva, ve ipul di, ve imuul ila pa ndug toni. Eemoghon Rut lolo ineep tunja kat ila to rawa liva Naimi. Tauto lolo pa ipuli maau. ¹⁵ Tovenen Naimi isaav pani muul ighaze: “Ughita! Tazim liva imuul ila to tamtoghon toni ve maaron toni wa. Utaghoni ula.”

Rut imbua saveeŋ ighaze ye irau ipul Naimi

maau

¹⁶ Eemoghon Rut ipamuul aliņa ighaze:

“Uzoorndug ughaze napul ghom pasa?

You irau napul ghom ve namuul nala maau.

Ndug sine to yom ughaze ula pani, you pale nala paam.

Ve ndug to yom uneep pani, nene you pale naneep pani paam.

Tamtoghon tiom, nene tamtoghon tiou paam.

Ve Maaron tiom, nene Maaron tiou paam.

¹⁷ Sa ndug to yom uneep pani ve umaat, nene you paam pale namaat ve titavia ghou toman ghom izi tonanan.

Saveeņ isob to nasavia di ne, ighaze nataghon di maau, nene pale Yoova tau ighur atia iza tiou.

Tovenen mateeņ moghon to pale irab motin ghiit.”

Naimi yesuru Rut tila tivot izi Betelem

¹⁸ Naimi ighita ighaze Rut ngar toni iyaryaan kat ighaze yesuru tila. Tovenen ye le saveeņ eta muul maau, ve iyok pa yesuru tila. ¹⁹ Yesuru tilaagh tila le tivot izi ndug Betelem. Ival tiina to Betelem tighita di ve tisaņeeņ padi. Ve ndiliva pida tighason tighaze: “Wai, aghita. Nowe Naimi?”

²⁰ Eemoghon Naimi ipamuul aliņadi ighaze: “Yam awaat izag Naimi muul malep. Awaat izag ‘Mara.’ *

Pasa, Maaron Ariņa To Ilib pa Ndimaronņa Ti-sob Ne, igham nepoņ tiou isami kat. ²¹ Sawa

* **1:20:** Pisis Naimi, pughu tovene: ‘Paghuna.’ Ve saveeņ ‘Mara,’ pughu tovene: ‘Papaii.’

to napul ndug tonene ve nala, narau mbep to naol. Eemoghon aazne, Yoova igham ghou namuul nanim toman nimag nginiņa. Tauto naghaze awaat izag Naimi malep. Pasa, Maaron Ariaņa To Ilib pa Ndimaronņa Tisob Ne ighur patanjani tiina iza tiou ve iwaghamun ghou.”

²² Nene kamos to Naimi to ipul taan to yes Moapa, ve yesuru rawa liva Rut to Moap tidi ne, †
timuul tila pa Betelem. Sawa tonenen, nene sawa to tiyou aniiņ bali anoņa.

2

Rut ila igham uraat pa bali ila uum to Boas

¹ Ngeu eez inepneep Betelem, iza Boas. Yesuru Naimi azuwa Elimelek, siņ ee moghon. Boas, ye mbaliiņ tau, ve ival tiina titandag pani tighaze ye iza tiina. ² Sawa eez, Rut isaav pa Naimi ighaze: “Nene sawa to mbutuuņ aniiņ bali. Vena, irau nala nataghon yes uraata pida, ve ighaze lolodi isamin ghou, ghoronayou aad bali pida to titaptap tizi taan?”

Naimi ipamuul aliņa ighaze: “Natug liva, nene poia. Ula.” *

³ Tovenen Rut ila uum bali eez, ve itaghon yes uraata ve iyoun a bali. Ye iwatag uum tonowen

† **1:22:** Rut, ye Moap tidi. Yes Moapa tivot ila to Lot. Mose imbood tutuuņ to ingalsekin yes Israela pa vaiuuņ yes Moapa (Ughita Lo 23:3). Eemoghon kamos to Rut ipatoon ghiit ighaze Maaron lolo pa ndug tisob ve ighaze igham di tinim tamtoğhon toni. * **2:2:** Tutuuņ to Maaron isaav tovene: Ighaze yes Yuda tiyou aniiņ ila uum ve tipul pida tineep, irau timuul tila tiyou di maau. Yes irau tipul di tineep pa yes mbolaņa (Wkp 19:9-10).

tama maau. Eemoghon ye ilaagh ila le denja kat pa uum bali to Boas. Boas yesuru Elimelek, sinj ee moghon.

Boas igham poian Rut

⁴ Mala maau ve Boas ipul Betelem ve inim ighaze ighita yes uraata toni. Ye inim ivot todi, ve isaav padi ighaze: “Yoova ineep toman gham.”

Yes tipamuul aliņa tighaze: “Poia to Yoova iza tiom.”

⁵ Ghoru Boas ighason mbesoņa toni to inġin yes uraata ighaze: “Sa liva paghu tonowen? Sinj toni sei masin?”

⁶ Mbesoņa tonenen ipamuul aliņa ighaze: “Nowe Moap tidi to ipul ndug toni, ve yesuru Naimi tinim. ⁷ Ye ighason ghou ighaze irau ila itaghon yes uraata ve iyou a bali pida to titaptap tizi taan. Tauto nayok pani. To mboņmaagh kat ve inim, ye inoknok ghamuun uraat. Tauto ngaramus ila yavyaav ve ate izi.”

⁸ Boas ilooņ saveeņ tonene, ve ila isaav pa Rut ighaze: “Natug liva, ulooņ. Yom irau upul uum tonene, ve ula uum bali to ngeu ite paam maau. Uneep to sualen moghon, ve yamņa uraata tiou ndiliva agham uraat. ⁹ Matam ila pa uraata tiou moghon. Ighaze timundig muul pa mbutuun bali sine, ghoru ula utaghon di. You nanġalsekin uraata tiou wa. Irau tigham samin ghom maau. Ve ighaze murun ghom, ghoru ula ughun ya to mbesoņa titibi izila apatu ve inepneep we.”

¹⁰ Rut ilooņ saveeņ tonene, ve iput aghe, nagho izila pa taan, ve isaav pa Boas ighaze: “Wai, you

loom tidi. Vena to yom ugham ngar tiina payou ve ughaze ugham poian ghou?”

¹¹ Boas ipamuul aliņa ighaze: “Varum, you naloõņa wa. Sawa to azuwam imaat, ve inim, yom ugham poian rawam liva kat. Ve upul tamam, tinam, taan tiom ve ndug tiom, ve unum uneep toman tamtoghon to muun yom uwatag di maau.

¹² Yom unum uneep sualen, leso Yoova to Maaron to yes Israela ne, mata payom ve uyoõņa ila nima samba. Ye iwatag ngar poia to yom ughami. Tovenen ye pale igham lem atia poia kat, ve igham poian ghom.”

¹³ Rut ipamuul Boas aliņa ighaze: “Tiina tiou, yom ugham poian ghou kat. You liva sorok. You nanimale uraata tiom ndiliva tonowen ne maau. Eemoghon lolom isamin ghou, ve usavia saveen popoia payou. Tauto ugham lolog poia kat.”

¹⁴ Sawa to tighan aniiņ, Boas ipoi Rut ighaze: “Ai, unum ugham am mberet pida, ve uzeeva ila sur lolo ve ughan.” Tovenen Rut yesņa yes uraata mboledi izi, ve Boas igham bali mazooza pida pani. Rut ighami ve ighani le apo isun, ve aniiņ toni alulu ineep. ¹⁵ Tighan le isob, ve Rut imuul ila pa uraat. Boas isaav ariņa pa yes uraata toni tovene: “Ighaze Rut iyou bali ila le igharau pa bali poos eta, yam ayou avomim pani malep. Apuli ve iyou. ¹⁶ Ve sawa to apoos bali, apas pida, ve asuruuv di tizi taan. Leso ye ilat iyou di. Ve matamim ingal: Ayou avomim pani malep.”

Rut ipaes pa Naimi pa ngar poia to Boas igham pani

¹⁷ Tovenen Rut iyoyou bali le rabrab izi. Ghoro indou di, ve ilos di le anonadi titaptap tizi, ve ikor di ila nakaral lolo. ¹⁸ Ghoro ingudi, ve imuul ila pa paanu, ve ipatoonja pa rawa liva. Ve aniiñ mazooza to ye ighani ve alulu ineep, nene ye igham pani paam. ¹⁹ Tovenen Naimi ighasoni ighaze: “Aazne, yom uyoyou bali tonene izi sine? Yom ugham uraat ila uum to sei? Ngeu to mata injal ghom ve iuul ghom, poia to Yoova pale iza toni.”

Rut ipamuul aliña ighaze: “Aazne, you naghama uraat ila uum to ngeu eez, iza Boas.”

²⁰ Tovenen Naimi isaav pani ighaze: “Yoova pale ighur poia toni iza to Boas ve igham poiani! Ngar to Yoova to lolo ineep tunja ila to tamtothon toni ve iuluul di, nene isob maau. Ye mata ingalngal yes mateenja ve iit to tanepneep ne paam.” Ve Naimi isaav muul ighaze: “Ngeu tonowen yesuru Elimelek, yes tonvetaz. Yesuru sin ee moghon. Ye pale iyoon pait ve iuul ghiit pa patañani toit.”

²¹ Ghoro Rut isaav muul ighaze: “Ve mbeb ite. Boas isaav payou ighaze irau yeiña uraata toni ndiliva nigham uraat tovene le sawa to bali isob.”

²² Naimi isaav pa Rut ighaze: “Natug liva, ughita. Nene poia kat. Yamña uraata ndiliva to Boas agham uraat ila uum toni moghon. Ula pa uum to ngeu ite paam malep. Pa vene, undeen patañani ma venen.” ²³ Tovenen Rut yesña uraata ndiliva to Boas tighamgham uraat le sawa to mbu-tuñ bali ve wit isob. Sawa tonenen, Rut ineep toman rawa liva. Ipuli maau.

3

Naimi ighaze ikaal Rut le azuwa

¹ Tinepneep le muri ghero, Naimi isaav pa Rut ighaze: “Natug liva, you naghaze nakaal lem ngeu eta lesu ingin ghom ve uneep pooi. ² Uloon. Boas to yamɲa uraata toni ndiliva aghamgham uraat ne, yesuru rawam Elimelek siɲ ee moghon. Mbon aazne, ye pale igham uraat izi ndug to tiriin bali.

³ Tovenen ula uririu, ve ugham naunaun vuzi poia ila tinim, ve undud ghom pa nonogiinɲa poia eta. Ugharaat ghom le isob, ghero ula ughita Boas izi ndug to tiriin bali. Eemoghon upatoon taum pani rikia malep. Unepneep ve matam ilala pani.

⁴ Sawa to ye igham uraat toni le isob, ve ighan ve ighun le isob, ve ighaze igheen, ghero matam kisin ndug toni to ghenoon. Usanani le igheen lolo imaagh, ghero ula uit kaukaun pa aghe iza, ve ugheen izi aghe pughu. Ve ighaze ye isavia saveen eta payom, ghero uloon alinɲa ve utagthoni.”

⁵ Rut ipamuul alinɲa ighaze: “Poia. Saveen isob to yom usavia ne, pale natagthoni.” ⁶ Tovenen Rut imundig, ve ila pa ndug to tiriin bali, ve itaghon saveen isob to rawa liva isavia pani.

Rut ighason Boas pa ulaan

⁷ Boas ighan ve ighun le isob, ghero lolo poia kat, ve ila igheen izi bali ndoun dige. Ghero Rut ipasi poipoi ila le iit kaukaun pa Boas aghe iza, ve izi igheen to Boas aghe pughu. ⁸ Boas ighengheen le mbon anonɲa, ghero imundig ve ighaze itoora, le ighita liva eez ighengheen izi aghe pughu! Tovenen ighasoni ighaze: ⁹ “Ou, yom sei?”

Rut ipamuul aliņa ighaze: “Tiina, nene you, mbesoonja tiom Rut. Irau yom utir kaukaun tiom mata izala poghog? Pasa, yamru Elimelek siņ ee moghon. Tovenen yom irau uyoon payou ve uul ghou.” *

¹⁰ Boas isaav pani ighaze: “Natug liva, poia to Yoova pale iza tiom. Ngar to yom ughami ne, itaghon katin ngar to lolood ineep tunja ila to siņ toit. Ve ilib pa ngar popoia pida to yom ughamgham di pa rawam liva Naimi. Pasa, ndi-tamoot papaghu katindi tinepneep. Pida mbaliin taudi, ve pida mbolaanja. Eemoghon yom ugham ngar pa todi eta maau. Yom unarua ghou pasa, you siņ to azuwam. ¹¹ Natug liva, umatughez ve ugham ngar naol malep. Mbeb tisob to yom ughason ghou pani, you pale naghams di. Pasa, tamtohton to sualen tisob tiwatag tighaze yom liva poia. ¹² Saveen tiom, nene onoon. Yeru azuwam to imaat ne, siņ ee moghon. Tovenen you irau nayoon payom ve nauul ghom. Eemoghon pughu tiou sagan ris. Ve ngeu ite ineepneep. Pughu toni igharau kat pa azuwam. ¹³ Uneep sualen le ndugizau. Mbonmaagh, ghoru you nala napaloon ngeu tonowen: Pale itaghon ngar to tonvetaz ve iuul ghom, ma maau? Ighaze mbeb ighur pool, nene poia. Ve ighaze maau, you taug pale nayoon payom ve nauul ghom. Saveen tonene, you nambua iyaryaan ila Yoova to Maaron mata yaryara ne mata. Yo, yom irau ugheen sualen le ndugizau, ghoru ula.”

* **3:9:** Ngar to Rut ighami, pughu tovene: Ye ighaze Boas ighami inim azuwa, ve ingini pa nepoon toni.

¹⁴ Tovenen Rut igheen izi Boas aghe pughu. Ndugizau sone ve Rut imundig ighaze imuul ila pa paanu. Leso tamtoghon eta ighita sob. Pasa, Boas isaav pani ighaze: “Lolog pa tamtoghon tiwatag tighaze yom unum tiou izi ndug to uraat tonene malep.” ¹⁵ Ve Boas isaav pani ighaze: “Ugham nonogiija tiom to moŋeŋaŋ ve uraava.” Tovenen Rut iraaŋ nonogiija toni, ve Boas ikor bali anoŋa izila le ivon. Ghoro iiti izala Rut daba, ve ingudi imuul ila pa paanu.

Rut ipaesia ŋgar to Boas igham pani

¹⁶ Rut ila ivot to rawa liva, ve Naimi ighasoni ighaze: “Natugliva, taum tonanan? Vena?” Ghoro Rut ipaesia mbeb tisob to Boas igham pani. ¹⁷ Ve isaav muul ighaze: “Ughita. Ye igham aad bali anoŋa tonene paam. Pasa, lolo pa nimag ŋginiija ve namuul nanim tiom malep.”

¹⁸ Naimi ilooŋ saveeŋ toni, ve isaav pani ighaze: “Natug liva, atem izi. Uneep ve taghita sa ŋgar to pale ivot. Aazne, Boas irau mbole izi maau, le igharaat saveeŋ tonene le deŋja.”

4

Boas igham uraat pa saveeŋ to Rut

¹ Sawa tonenen, Boas malmali ila ndug to lupuuŋ to ineep igharau ataam avo, ve mbole izi tonowe. Mala maau ve ŋgeu to Boas isavia pa Rut ne, inim. Ŋgeu tonowen, yesuru Elimelek siŋ ee moghon. Boas ighita, ve isaav ila pani ighaze: “Ai toghag, unum mbolem izi. Pasa, you leg saveeŋ payom.” Ye ilooŋ aliŋa ve ila mbole izi. ² Ghoro Boas ila iyou ndolman saŋgul to ndug Betelem

tinim, ve isaav padi ighaze: “Anim mbolemim izi sualen.” Tovenen ndiran tonowen tila mboledi izi tomani. ³ Ghoru Boas ipamundigin saveeņ pa togha tonenen ighaze: “Ughita. Naimi to ņgaramus ipul taan to yes Moapa ve imuul inim, ye ighaze igholia taan to siņ toıt Elimelek. ⁴ Tauto nasaav payom pani. Ighaze lolom pa taan tonowen, ghoru ugholi ıla yes ndolman ve tamtoghon pida to itiņa tanepneep ne matadi. Pasa, pughu tiom igharau kat pa Elimelek, ve you nataghon ghom. Tamtoghon ite paam maau. Tovenen yom irau ughol taan toni. Ve ighaze lolom pa taan tonowen maau, usaav ghazonņa payou ve naloņa. Leso nagholi.”

Ñgeu tonenen ipamuul aliņa ighaze: “Poia. Pale nagholi.”

⁵ Tovenen Boas isaav pani muul ighaze: “Poia. Ighaze yom ughol taan tonowen ıla to Naimi, yom irau ugham naar Rut, to Moap tidi ne paam inim azuwam, ve uņgini. Leso taan tonowen taudi to timaat ne, izadi iyondyood pa taan todi.”

⁶ Ñgeu tonenen ilooņ saveeņ tonene, ve isaav ighaze: “Ee-e you irau nagholi maau. Onoon, you irau nayoon pa Naimi ve nauuli. Eemoghon irau nasakia taan, ma mbep tiou pida ıla to ņgeu ite ndinatu ne maau. Tambaņa. You naneep, ve yom ugholi.”

⁷ (Muun, yes Israela gabuadi tovene: Ighaze tighol taan eta, ma tiparabol pa mbep pida, nene todi eez ipas duduunņa to aghe izi, ve ighami ıla to ita ite to yesuru tiparabol pa mbep todi. Leso ipariaaņ saveeņ mbuaaņ todi.) ⁸ Tovenen Boas togha to irau iyoon pa Naimi, isaav pani

ighaze: “Yom taum ughol taan tonowen.” Ve ipas duduunja to aghe, ve igham pa Boas.

Boas ivai Rut

⁹ Ghoru Boas isaav pa yes ndolman ve tamtoghon pida to tineep toman di ighaze: “Aazne, yam aghita pa matamim wa. Mbeb tisob to Elimelek toman ndinatu ru Malon ve Kilion, nene you pale naghool di ila to Naimi. ¹⁰ Ve Moap tidi Rut to Malon naar toni, ye paam, you pale naghami inim azuwag. Leso Elimelek ve ndinatu ru to timaat ne, izadi iyondyood pa taan todi, ve tonvetaz todi toman ndug todi pughu paam, matadi kisin izadi, ve iseenja itaghoni taghoni gha ila. Aazne, yam asob aghita pa matamim.”

¹¹ Yes ndolman ve tamtoghon pida to yesja tinepneep izi ndug to lupuun tonowen tighaze: “Onoon! Yei nighita pa matamai wa. Azuwam paghu tonowen ighaze ilat ruum tiom, nene pale Yoova iuuli ve ipoop tamtoghon naol, inimale muun igham pa nditumbuud liva ru, Rael ve Lea, to tipoop iit Israela pughuud. Ve yom pale unum tiina izi Eprata, ve lem izam tiina izi Betelem. *Mbnp 29:31; 30:22*

¹² Yoova pale igham azuwam paghu tonanan ipoop lem ndinatum katindi. Leso sinj tiom timasa tinim naol tinimale Yuda yesuru Tamar natudi Peres papaghu toni.” *Mbnp 38:27+*

Rut ipoop Naimi le timbu eez

¹³ Tovenen Boas igham Rut inim azuwa. Yoova iuul Rut le apo, ve ipoop natu tamoot eez.

¹⁴ Tovenen Betelem tidi tisaav pa Naimi tighaze: “Tapait Yoova iza! Pasa, ye ipul ghom uneep

sorok maau. Aazne, igham lem timbum poia eez. Tauto muri pale lem tamtoghon to iyoon payom ve iuul ghom. Ve yes Israela pale tighita tighaze ye iza tiina. ¹⁵ Rawam liva Rut lolo ineep tiom kat. Onoon, yom lem natum tamoot eta muul maau. Ve ighaze yom lem ndinatum nditamoot liim ve ru, yes irau tiuul ghom tinimale rawam liva tonene maau. Ughita. Aazne, ye ipoop lem timbum poia eez. Muri, sawa to unum liva waat, yom pale uneep ila timbum tonene nima, ve nepoon tiom pale poia kat.” ¹⁶ Ghoru Naimi imundig ve isavag timbu tonenen, ve igham payamyam pani.

¹⁷Tovenen Betelem tidi tisaav tighaze: “A ghara, Naimi igham le paghu eez wa.” Ve tiwaat pain tonenen iza Obet. Obet tonene to natu Yesi. Ve Yesi natu, nene kinik David.

Pitiin to kinik David sin toni

¹⁸⁻²² Nene pitiin to Peres papaghu toni: Peres natu, nene Ezron, Ezron natu Ram, Ram natu Aminadap, Aminadap natu Nason, Nason natu Salmon, Salmon natu Boas, Boas natu Obet, Obet natu Yesi, ve Yesi natu, nene David to inim kinik tiina to Israel. *Mbnp 38:29, 46:12; Mt 1:3+, Lu 3:31+*

Maaron Saveen Toni Patabuan
The New Testament and portions of the Old Testament
in the Oov Dialect of the Saveeng language of Papua
New Guinea. The Saveeng language is also called Mutu
or Mutu-Tuam.

Sampela hap Buk Baibel long tokples Saveeng Oov
long Niugini

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Saveeng (Mutu)

Dialect: Oov

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2012-11-24

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 9 Oct 2020

c7a45d99-91a2-564f-9c55-d2efc8be7fae